



31, route du Vin  
L-5440 Remerschen

Tél. : 26.27.66.740  
Fax : 26.27.66.741

e-mail: [mrschengen@youthhostels.lu](mailto:mrschengen@youthhostels.lu)  
[www.youthhostels.lu](http://www.youthhostels.lu)



## Hausordnung

### Liebe Eltern, liebe Kinder,

Hiermit möchten wir Ihnen die Maison Relais Schengen vorstellen.

Die Maison Relais bietet den Kindern, in enger Zusammenarbeit mit dem „Ministère de l'éducation“ und der Gemeinde Schengen, zwischen 7.00 und 19.00 Uhr eine außerschulische Betreuung.

Dieses Angebot richtet sich an alle Kinder, die die Vor- oder Grundschule in Schengen besuchen.

#### **Folgende Dienstleistungen werden von der Maison Relais angeboten:**

- die außerschulische Betreuung der Kinder zwischen 7:00 und 19:00 Uhr
- das Mittagessen im Schulrestaurant (*+ein Snack um 16 Uhr*)
- Aktivitäten / Lerneinheiten / Projekte mit sozio-pädagogischem Hintergrund
- Entwicklungsbegleiter (*Kooperationspartner*) für qualitativ hochwertige Aktivitäten / Lerneinheiten / Projekte
- die Aufsicht während die Kinder ihre Hausaufgaben erledigen.

### Aufnahmekriterien

Das Angebot der Maison Relais Schengen richtet sich an alle Kinder die in der Gemeinde Schengen (*Remerschen – Elvange – Bech-Kleinmacher*) wohnen und dort die Schule besuchen. Gegebenenfalls (*wenn noch freie Plätze verfügbar sind*) können auch Kinder aus anderen Gemeinden angenommen werden.

#### **Bei der Aufnahme werden Familien mit folgenden Voraussetzungen bevorzugt:**

- Alleinerziehende
- Familien, in denen beide Eltern in Vollzeit arbeiten
- Familien, in besonderen Situationen (*Bsp.: Kinder mit Beeinträchtigungen, o.ä.*)

Wenn die Anzahl der Einschreibungen die Kapazität an gesetzlich vorgesehenen Plätzen überschreiten sollte und die gleichen Voraussetzungen mitbringen gilt das Abgabedatum.

#### **Die Einschreibung ist nur gültig, wenn folgende Dokumente beigelegt wurden:**

- **Arbeitsbescheinigung der Eltern mit wöchentlichem Stundenumfang**
- **Gegebenenfalls ein Attest vom Arzt bei Unverträglichkeiten (z.B.: Diabetes) oder Allergien des Kindes**
- **die vollständig ausgefüllten Dokumente die Sie im Anhang finden.**

Es kann sein, dass im Laufe des Jahres die maximale Kapazität an Plätzen erreicht wird. In diesem Fall behält die Maison Relais sich das Recht vor, in Absprache der Eltern, den Stundenplan der Kinder die nicht die prioritären Voraussetzungen erfüllen zu ändern.

## Stundenplan

Uhrzeit	Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag
<b>7.00 - 8.00</b>	Empfang	Empfang	Empfang	Empfang	Empfang
<b>8.00-12.00</b>	Die Maison Relais ist geschlossen <i>(ausser während der Schulferien)</i>	Die Maison Relais ist geschlossen <i>(ausser während der Schulferien)</i>	Die Maison Relais ist geschlossen <i>(ausser während der Schulferien)</i>	Die Maison Relais ist geschlossen <i>(ausser während der Schulferien)</i>	Die Maison Relais ist geschlossen <i>(ausser während der Schulferien)</i>
<b>12.00-14.00</b>	Mittagessen  3-6 Jahre: Gemeinsames Essen + anschließend Lernwerkstätte + Ateliers  6-12 Jahre: Kantinen-System Lernwerkstätte + Ateliers	Mittagessen  3-6 Jahre: Gemeinsames Essen + anschließend Lernwerkstätte + Ateliers  6-12 Jahre: Kantinen-System Lernwerkstätte + Ateliers	Mittagessen  3-6 Jahre: Gemeinsames Essen + anschließend Lernwerkstätte + Ateliers  6-12 Jahre: Kantinen-System Lernwerkstätte + Ateliers	Mittagessen  3-6 Jahre: Gemeinsames Essen + anschließend Lernwerkstätte + Ateliers  6-12 Jahre: Kantinen-System Lernwerkstätte + Ateliers	Mittagessen  3-6 Jahre: Gemeinsames Essen + anschließend Lernwerkstätte + Ateliers  6-12 Jahre: Kantinen-System Lernwerkstätte + Ateliers
<b>14.00-15.55</b>  <b>14.00-16.00</b>	Die Maison Relais ist geschlossen <i>(ausser während der Schulferien)</i>	Aufsicht während die Kinder ihre Hausaufgaben erledigen <i>(Max: 1 Std)</i>	Die Maison Relais ist geschlossen <i>(ausser während der Schulferien)</i>	Aufsicht während die Kinder ihre Hausaufgaben erledigen <i>(Max: 1 Std)</i>	Die Maison Relais ist geschlossen <i>(ausser während der Schulferien)</i>
<b>16.00-16.30</b>	Snack	Snack	Snack	Snack	Snack

<b>16.30-17.30</b>	Aufsicht während die Kinder ihre Hausaufgaben erledigen (Max:1 Std)		Aufsicht während die Kinder ihre Hausaufgaben erledigen (Max:1 Std)		<b>Aktivitäten Lernwerkstätte Koop-Partner Projekte</b>
		<b>Aktivitäten Lernwerkstätte Koop-Partner Projekte</b>		<b>Aktivitäten Lernwerkstätte Koop-Partner Projekte</b>	
<b>17.30-19.00</b>	<b>Aktivitäten Lernwerkstätte Koop-Partner Projekte</b>	<b>Aktivitäten Lernwerkstätte Koop-Partner Projekte</b>	<b>Aktivitäten Lernwerkstätte Koop-Partner Projekte</b>	<b>Aktivitäten Lernwerkstätte Koop-Partner Projekte</b>	<b>Aktivitäten Lernwerkstätte Koop-Partner Projekte</b>

Um sozio-pädagogische Aktivitäten besser organisieren und durchführen zu können, bitten wir Sie, die folgenden Abholzeiten zu respektieren (*keine Pflicht*):

- **Montags, Mittwochs und Freitags ab 17.00 Uhr**
- **Dienstags und Donnerstags um 14 oder ab 17 Uhr.**

Wenn Ausflüge außerhalb der Maison Relais stattfinden sollen, werden die Eltern im Voraus darüber informiert.

Die Schliesstage der Maison Relais sind die gesetzlich vorgeschriebenen Feiertage und der Jahresurlaub zwischen Weihnachten und Neujahr (*vom 27. Dezember 2017 und einschließlich dem 29. Dezember 2017*), sowie eine Woche nach den Sommeraktivitäten (*vom 30. Juli 2018 bis einschließlich dem 3. August 2018*). Die genauen Daten werden den Eltern im Laufe der ersten 3 Monate eines neuen Kalenderjahres mitgeteilt.

## **Précoce**

Der Empfang der Kinder aus der Précoce wird von der Maison Relais nur während der Schulzeit von 07.00 bis 08.00 Uhr und 12.00 bis 14.00 Uhr garantiert.

Während den Schulferien ( Sommerferien mit inbegriffen ) werden Kinder aus dem Précoce nicht in der Maison Relais betreut. Vom 1. September bis zum 15. September bietet die Maison Relais jedoch eine Inklusionszeit von 20 Stunden pro Woche an.

## Einschreibungsmodalitäten

**Je nach Bedürfnis können Sie zwischen zwei Einschreibungsmöglichkeiten wählen:**

- **gelegentliche Einschreibung** (*pro Monat*): je nach Arbeitsplan der Eltern (*flexible Arbeitsstunden, Schichtarbeit*) können Sie Ihr Kind flexibel einschreiben. Aus organisatorischen Gründen ist es notwendig den monatlichen Stundenplan Ihres Kindes schnellstmöglich einzureichen. Optimal 1 Woche vor Beginn eines neuen Monats. Erfolgt die Einschreibung später als optimal vorgegeben, kann die Einschreibung des Kindes nicht garantiert werden.

Jede Änderung der gelegentlichen Einschreibung muss schriftlich an Hand eines von der Maison Relais ausgestellten Dokumentes eingereicht werden.

- **festе Einschreibung**: ist Ihr Kind einmal eingeschrieben, bleibt der Stundenplan für das ganze Einschreibungsjahr gleich. Jede Änderung der festen Einschreibung muss schriftlich an Hand eines von der Maison Relais ausgestellten Dokumentes eingereicht werden.

Um Personal und Ausflüge besser organisieren zu können, ist eine spezifische Einschreibung während der **Schulferien** notwendig. Das Einschreibungsformular bekommen die Eltern einige Wochen vor Ferienbeginn oder auf Anfrage in der Maison Relais Schengen.

Änderungen am Stundenplan müssen schnellstmöglich angefragt werden. Die Anwesenheit des Kindes wird im „Chèque-Service“ System nach Stunden berechnet.

Die Einschreibungen sind nur bis zum letzten Tag der Sommerferien (*14. September*) gültig und müssen jedes Jahr erneuert werden. Die neue Einschreibung muss dem Büro der Maison Relais schnellstmöglich vorliegen und tritt am 15. September, mit dem neuen Schuljahr, in Kraft.

**Jede Abwesenheit muss im Voraus gemeldet werden:**

- mindestens **sieben Tage** (*168 Stunden*) im Voraus für jegliche Abwesenheit ( Schulausflug, Urlaubstag / Urlaubswoche ).

Während der Dauer des Vertrages muss das Kind mindestens einen Urlaub von zwei Wochen (*während den Schulferien*), haben.

Wenn diese Fristen nicht eingehalten werden, behält sich die Direktion der Maison Relais das Recht vor, die vorgesehenen Anwesenheitsstunden Ihres Kindes zu berechnen.

**Im Krankheitsfall ist Ihr Kind spätestens am gleichen Tag vor 9 Uhr abzumelden, ansonsten werden die vorgesehenen Anwesenheitsstunden und das Essen berechnet.**

Wenn die Abwesenheit durch Krankheit 3 Tage überschreitet muss ein Attest vom Arzt vorliegen ansonsten werden die vorgesehenen Anwesenheitsstunden berechnet.

Wenn ihr Kind im Laufe des Tages einen Arztbesuch wahrnehmen muss, so können keine Bedingungen zur Wiederaufnahme am selbigen Tag in die Maison Relais gestellt werden.

## Tagesablauf

### Morgendlicher Empfang

Der Empfang findet morgens von 7:00 bis 8:00 für die Kinder vom Précoce / Zyklus 1 – 4 statt. Vorgesehen für die Kinder ist ein Morgenkreis, sowie eine Freispiel-Phase. Anschließend werden die Kinder zur Schule begleitet.

### Mittagsessen

Unser Schulrestaurant ist jeden Tag von Montags bis Freitags von 12:00 bis 14:00 geöffnet. Es ist an gesetzlichen Feiertagen, sowie während des alljährlichen Jahresurlaubs geschlossen.

Das Essen wird vom Koch und dessen Team der Jugendherberge, zubereitet.

Wenn Sie Ihr Kind für unser Schulrestaurant einschreiben wollen, müssen Sie uns alle Informationen bezüglich einer Lebensmittelallergie, -unverträglichkeit (z.B. *Diabetes*) und/oder Gewohnheiten (z.B. *Vegetarier, kein Schwein, usw.*) zukommen lassen.

Allergien und Unverträglichkeiten müssen von einem Arzt bescheinigt sein.

Um 12 Uhr müssen die Kinder sich, je nach Zyklus, an der entsprechenden Sammelstelle einfinden.

Das Schulrestaurant der Maison Relais Schengen bietet den Kindern die Möglichkeit, selbst den Zeitpunkt zu bestimmen, an dem sie essen wollen. Im Speiseraum sind maximal 25 Plätze; sobald Plätze frei sind fragen die Erzieher/innen wer essen gehen möchte. So wird der Biorhythmus der Kinder respektiert und sie können, mit den von ihnen gewählten Freunden essen und/oder eine zuvor begonnene Arbeit oder ein Spiel beenden.

Die Kinder die nicht im Speisesaal sind, können selbst wählen in welchem Saal sie sich aufhalten und welcher Beschäftigung sie nachgehen wollen, wobei jeder Saal das Material und Personal für eine bestimmte Aktivität / Lerneinheit / Projekt zur Verfügung stellt (z.B. *Basteln, Bauen, Verkleiden, Backen, Kochen, Naturerfahrungen...*)

**Die Maison Relais möchte darüber in Kenntnis setzen, dass ordentliche Tischmanieren für alle Kinder gelten.**

Ein Snack wird um 16 Uhr gereicht.

### Aufsicht während die Kinder ihre Hausaufgaben erledigen

Die Maison Relais bietet den Kindern eine Betreuung bei der Erledigung der Hausaufgaben (*maximale Dauer: 1 Stunden*):

- Montags, Mittwochs und Freitags: von 16.30 bis (ca.) 17.30 Uhr
- Dienstags und Donnerstags: von 14:00 bis (ca.) 15:00

Hierbei handelt es sich weder um eine Hausaufgabenhilfe, noch um Nachhilfeunterricht, sondern lediglich um eine Hausaufgabenbetreuung. Die Kinder sollen ihre Hausaufgaben selbstständig erledigen. Daher können die Erzieher/innen nicht darauf achten, dass alle Hausaufgaben erledigt werden. Während der Schulferien findet keine Hausaufgabenzeit statt.

Das Erzieherteam weist darauf hin, dass die volle Verantwortung für die Kontrolle der Hausaufgaben und die Wiederholung des Lernstoffs, sowie die Unterzeichnung des Klassenbuchs/Hausaufgabenheftes bei den Eltern liegt.

Eine Hausaufgabenhilfe kann gebäudeabhängig von der jeweiligen Zentralschule in Kooperation mit der Maison Relais gestellt werden.

---

## Hausordnung

## Wichtige Informationen

### Disziplin

Dem Verhalten/Benehmen des Kindes in der Maison Relais steht ein internes Kommunikations- und Belohnungssystem voraus. Benimmt sich ein Kind angemessen, so wird es mit einer grünen Perle (*pro Tag*) ausgezeichnet. Ist das Verhalten des Kindes unangemessen, so wird dies mit einer roten Perle zur Kenntnis genommen. Sind am Ende der Woche mehr grüne als rote Perlen zu sehen, so wird die Woche mit Gold belohnt. Sind mehr rote als grüne Perlen zu sehen, so wird die Woche mit einer schwarzen Perle vermerkt. Bei drei schwarzen Perlen wird den Erziehungsberechtigten ein Brief zukommen gelassen. Bei drei Briefen wird das Kind für 1 Woche von der Maison Relais ausgeschlossen. Der Erhalt einer schwarzen Perle wird die Frist von einer Woche nicht gegeben, wenn das Kind verbale oder physische Gewalt ausgeübt hat. Ebenso wird die Frist von einer Woche (*für die goldene Perle*) nicht eingehalten, wenn das Kind eine nicht geforderte vorbildliche Tat vollbracht hat.

Das Perlen-Kommunikationssystem dient der besseren und effektiveren Kommunikation unter den Erziehungsberechtigten, den Kindern und dem pädagogischen Fachpersonal. Das System beginnt jedes Trimester von neuem.

Wenn ein Kind einen Ausschluss von einer Woche erfährt, wird bei Bedarf eine Versammlung mit den betroffenen Eltern einberufen. Dies kann einen temporären, eventuell sogar definitiven Ausschluss aus der Maison Relais mit sich ziehen. Bei schwerwiegenden Entwicklungsstörungen eines Kindes können die Eltern, mit beidseitigem Einverständnis, der Maison Relais erlauben, einen externen Spezialisten hinzuzuziehen (*Arzt, Psychologe, Pädagoge, Sozialarbeiter, Kinesitherapeut, Ernährungsberater, usw.*).

Es ist den Kindern strengstens untersagt das Gelände der Maison Relais, ohne Begleitung eines Erziehungsberechtigten oder eines Erziehers / einer Erzieherin (*oder einer Person mit Erlaubnis der Erziehungsberechtigten*), zu verlassen.

Die Maison Relais übernimmt keine Verantwortung im Fall von Verlust, Diebstahl oder Beschädigung von Kleidungsstücken, Spielzeug, Geld, Handys, MP3-Playern, Schmuck oder anderen vom Kind mitgebrachten Objekten.

Die Benutzung von Handys, MP3-Playern, Fotoapparaten, usw. auf dem Gelände der Maison Relais ist den Kindern untersagt.

### Haftpflichtversicherung

Die Versicherung der Maison Relais deckt nicht die von einem Kind begangenen Schäden. Im Falle einer eventuellen Beschädigung durch das Kind tritt die Haftpflichtversicherung der Eltern in Kraft.

### Die Aufsicht

Da die Maison Relais um 19 Uhr schließt, müssen die Eltern ihre Kinder bis spätestens um 19 Uhr abholen. Im Falle einer Verspätung müssen die Eltern unbedingt der Maison Relais und dem Kind Bescheid geben, um diese zu informieren. Wenn die Eltern sich systematisch verspäten, kann dies zu einem temporären oder sogar definitiven Ausschluss des Kindes führen. Die Eltern müssen sich darüber bewusst sein, dass eine Verspätung eine Enttäuschung für das Kind und Unannehmlichkeiten für das Erzieherteam darstellt.

Ab der Ankunft der Eltern unterliegt Ihnen die Aufsichtspflicht und die damit einhergehende Verantwortung des Kindes.

(Anhang: „Autorisation parentale pour tierces personnes“)

## **Elterliche Erlaubnis für Dritte**

Der/Die Erzieher/in kann das Kind nur den Eltern oder einer anderen, von den Eltern auserwählten Person, anvertrauen. Wenn eine unbekannte Person das Kind abholt, muss das Erzieherteam im Voraus darüber in Kenntnis gesetzt werden. Im Zweifelsfall behält es sich das Recht vor, nach einem Ausweis zu verlangen oder das Kind in der Maison Relais zu behalten.

*(Anhang: „Autorisation parentale pour tierces personnes“)*

## **Elterliche Erlaubnis „Déplacements“**

Ab dem 2. Zyklus dürfen die Kinder, mit elterlicher Erlaubnis, allein das Gelände der Maison Relais verlassen. Wenn Sie Ihrem Kind gestatten wollen, allein das Gelände der Maison Relais zu verlassen, müssen Sie uns die vollständig ausgefüllte und unterzeichnete elterliche Erlaubnis abgeben.

*(Anhang: Autorisation parentale: „Déplacements“)*

## **Krankheit**

Damit ein Kind in der Maison Relais angenommen wird, müssen die Eltern das vollständig ausgefüllte und unterschriebene Informationsformular aus dem Anhang mit dem Einschreibungsformular abgeben.

*(Anhang: „Fiche de renseignements“)*

Bei der Einschreibung muss eine aktuelle Kopie der Impfkarte des Kindes, sowie seine Sozialversicherungsnummer beigefügt werden. Nach jeder Impfung sollen die Eltern eine neue Kopie der Impfkarte in der Maison Relais abgeben.

Die Eltern oder eine andere Vertrauensperson müssen jederzeit erreichbar sein.

Im Krankheitsfall des Kindes ist es wichtig, dass die Eltern eine Betreuungsmöglichkeit für das Kind vorsehen. Ein krankes Kind (z.B. Fieber, Masern, Röteln, oder andere ansteckende Krankheiten) wird nicht in der Maison Relais angenommen, um eine Ansteckung der anderen Kinder zu vermeiden und dem kranken Kind den Stress des Gruppenalltags zu ersparen. Im Falle einer ansteckenden Krankheit oder einer Behandlung mit Antibiotika kann das Kind die Maison Relais für mindestens 48 Stunden nicht besuchen. Im Falle einer nicht ansteckenden Erkrankung oder eines Unwohlseins werden die Eltern gebeten, das Kind bis zur deutlichen Besserung der Symptome zu Hause zu behalten.

Wenn das Erzieherteam feststellt, dass einem Kind unwohl ist und es daher dem Rhythmus der Gruppe nicht folgen kann oder das Personal eine Ansteckungsgefahr für die anderen Kinder sieht, werden die betroffenen Eltern gebeten, das Kind sofort abzuholen oder von einer Vertrauensperson die dem Erzieherteam genannt werden muss, abholen zu lassen. *N.B.: Die Initiative „KRANK KANNER DOHEEM“ ermöglicht eine Betreuung des kranken Kindes zu Hause.*

Das Erzieherteam kann, nach Anfrage der Eltern, einem Kind Medikamente verabreichen. Hierfür müssen die Eltern ein Attest vom Arzt abgeben auf dem die genaue Dosierung und der Zeitrahmen für das Medikament stehen. Außerdem müssen die Eltern eine Erlaubnis ausgefüllt und unterschrieben abgeben und den Namen des Kindes auf das Medikament schreiben.

*(Anhang: Autorisation parentale: „Médicaments“)*

**Ein krankes Kind muss bis spätestens 9 Uhr des gleichen Tages per Telefon abgemeldet werden, ansonsten werden die vorgesehenen Anwesenheitsstunden berechnet.** Ab dem dritten Krankheitstag muss ein Attest vom Arzt vorliegen, sonst kann die Maison Relais die Abwesenheitstage nicht berücksichtigen und sie werden normal berechnet.

In einer Notsituation, einem Unfall oder einer schlimmen Erkrankung behält sich die Maison Relais das Recht vor, sofort einen Arzt oder die Notfalldienste zu benachrichtigen, bevor sie die Eltern in Kenntnis setzt.

### **Das Fotografieren und Veröffentlichen von Fotos**

Hiermit erlauben Sie dem Personal der Maison Relais im Rahmen der pädagogischen Arbeit Fotos von Ihrem Kind zu machen. Diese können eventuell für die Gestaltung unserer Internetseite genutzt oder auch im „Info – Gemeng Schengen“, oder weiteren Publikationen der Maison Relais Schengen, veröffentlicht werden. Falls Sie dies nicht wünschen, ist dies dem Personal der Maison Relais mitzuteilen.

### **Erlaubnis für Aktivitäten außerhalb des Geländes der Maison Relais**

Hiermit erlauben die Eltern, dass das Kind unter Aufsicht das Gelände der Maison Relais zu Fuss, im Minibus, im Privatauto oder mit dem öffentlichen Verkehr verlassen kann um an Aktivitäten außerhalb der Maison Relais teilzunehmen.

### **Änderungen der privaten Angaben**

Die Eltern verpflichten sich dazu jede Änderung der Privatdaten, sowie Adresse im Falle eines Umzugs, Telefonnummer, berufliche Situation (*wöchentliche Arbeitsstunden*), Gesundheit des Kindes, usw., der Maison Relais mitzuteilen.

### **Mitgliedschaft in einem Verein**

Wenn ein Kind in einem Verein eingeschrieben ist (*Sportverein, Musik, usw.*) und der Stundenplan der Aktivitäten des Klubs mit den Anwesenheitsstunden des Kindes in der Maison Relais zusammenfällt, wenden Sie sich bitte an das Büro. Die Maison Relais kann bedingt den Transport des Kindes von der Maison Relais zum Lokal des Vereins übernehmen.

### **Hygiene**

Die Eltern deren Kinder ganztags eingeschrieben sind, werden gebeten die Kleider auf der entsprechenden Liste (*Anhang „Liste des affaires nécessaires“*) in das Fach Ihres Kindes zu legen. Es ist wichtig, dass die Eltern regelmäßig das Fach Ihres Kindes kontrollieren und zusehen, dass die Größe der Kleider stets der Größe des Kindes entspricht.

Die Eltern tragen Sorge, dass ihr/e Kind/er immer dem Wetter entsprechend angezogen sind.